

Welcome to the school year 2016-2017!

Vietnamese version

Durso: Xin chào quý vị, Tôi là Michael Durso, Chủ Tịch của Bộ Giáo Dục Quận Montgomery. Thay mặt cho các bạn đồng nghiệp tại Bộ của tôi, xin chào đón quý vị vào niên học 2016-2017. Niên học này, chúng tôi làm việc với các nguyên liệu quan trọng mới để đạt được mục tiêu lâu dài của chúng tôi -- bảo đảm là tất cả các học sinh học và có những kỹ năng để sẵn sàng cho đại học và nghề nghiệp. Những nguyên liệu bao gồm một ngân sách điều hành hàng triệu đồng, nhắm vào việc giảm số học sinh trong lớp học và đóng lại sự cách biệt về cơ hội cho mọi học sinh. Và một trong những nguyên liệu mới có ý nghĩa nhất là ông giám đốc học vụ mới với trên 37 năm trong lãnh vực giáo dục - Dr. Jack R. Smith.

Smith: Xin kính chào, tôi là Jack Smith, và tôi rất hào hứng và tri ân là được giữ vai trò Giám Đốc Học Vụ, cho một trong những hệ thống trường học đáng kính nhất trong quốc gia. Và tôi đang nói chuyện với quý vị từ trường tiểu học Summit Hall ở Gaithersburg; đây chỉ là một trong 204 trường tuyệt vời trong quận chúng tôi. Trong vài tháng vừa qua, tôi có hân hạnh thăm viếng tất cả các trường học chúng tôi và nhiều cơ sở. Tôi cũng có cơ hội để gặp và nghe từ hàng trăm nhân viên tận tâm, thầy giáo, ban giám đốc, phụ huynh, học sinh và các thành viên cộng đồng khác. Mỗi người đã đưa ra những lời dẫn giải và lời khuyên độc đáo về trường học chúng tôi. Tuy vậy, một chủ đề chung đã kết nối tất cả với nhau -- một quyết tâm cho sự thành công của 159,000 học sinh chúng ta. Chính là quyết tâm này mà đã tạo một căn bản cho một cố gắng chung của chúng tôi -- để duy trì trình độ thành tích học sinh cao mà hệ thống trường học chúng ta được biết đến, và cũng để giúp nâng cao thành tích của các em mà không đạt được thành tích -- để tất cả các học sinh; TẤT CẢ học sinh, bất kể chủng tộc, sắc tộc, tình trạng kinh tế-xã hội, thành thạo ngôn ngữ, hay khuyết tật có thể đạt khả năng cao nhất của các em.

Cố gắng này đòi hỏi ba yếu tố chính -- Khoa học, Nghệ thuật và Tấm lòng. Khoa học áp dụng nghiên cứu về tinh thần và trí óc, và cách chúng ta học. Đó là về xử dụng các dữ kiện tại lớp học, khu trường học và trình độ quận, để thẩm định và phát triển sự học vấn của học sinh. Chúng ta cần dùng bài vở trong lớp học của các em, điểm lớp của các em, điểm số học bạ của các em – từ điểm AP đến tỷ lệ ra trường; tất cả những gì chúng ta cần biết và hiểu về mỗi học sinh là rất quan trọng. Và chúng ta có thể dùng thông tin này như là chỉ điểm chính về sự sẵn sàng của em học sinh, khi chúng ta làm việc để hướng đến những cột mốc mà chúng ta cần để kiểm điểm tất cả những cách thức qua kinh nghiệm giáo khoa của em học sinh. Biết đọc và biết viết là quan trọng. Và khi em học sinh có khó khăn, chúng ta cần đáp ứng ngay lúc đó, để các em không đi đến cuối niên học trước khi chúng ta hưởng ứng và giúp các em học những gì các em cần biết. Dữ kiện không chỉ là câu chuyện duy nhất trong đời sống các em. Và rất quan trọng là chúng ta dùng nó trong một phương cách thích hợp và ý nghĩa nhất.

Nghệ thuật là diễn biến trong lớp học! Đó là chương trình giảng dạy; như hướng dẫn một ban hòa tấu. Đó là khả năng của các thầy giáo và nhân viên khác để gây cảm hứng cho các học sinh thực hiện tốt nhất và giúp những em mà rơi lại phía sau hay không theo kịp.

Và tấm lòng là về những liên hệ; mà chúng ta xây dựng từ thầy giáo đến học sinh, học sinh đến thầy giáo, người lớn đến học sinh, và học sinh đến học sinh mà cho phép tất cả cảm thấy an toàn, ân cần, và được kính trọng tại cộng đồng trường học của các em. Tôi tin ở ba yếu tố này: khoa học, nghệ thuật và tấm lòng của học vấn -- là rất quan trọng cho sự thành công của học sinh, và những yếu tố này đã biểu hiện trong tất cả các nhân viên tại các Trường Công Lập Quận Montgomery của chúng ta, bao gồm Thầy giáo của Năm 2016, Michael Williams.

Williams: Xin chào đón các gia đình. Tên tôi là Michael Williams, và tôi là thầy trưởng nhóm tại trường trung học cấp III John F. Kennedy. MCPS có trên 12,000 thầy giáo, bao gồm hàng chục môn học. Mỗi

người trong chúng ta giữ một vài trò quan trọng trong việc uốn nắn thể hệ tới của cộng đồng chúng ta và quốc gia. Vai trò này bao gồm tạo ý tưởng xuất sắc trong các học sinh chúng ta, và có trách nhiệm cá nhân cho việc khép lại sự cách biệt trong lớp học và trường học chúng ta. Nghiên cứu cho thấy là các học sinh ít khi vượt quá những kỳ vọng chúng ta đặt cho các em. Vì vậy chúng ta sẽ không bao giờ chịu thua các con em chúng ta; kỳ vọng của chúng ta sẽ luôn được giữ cao cho tất cả các học sinh, và chúng ta sẽ làm tất cả những gì chúng ta có thể để bảo đảm là tất cả các học sinh thành công. Chúng ta sẽ cùng sát cánh bên nhau - từ học sinh và phụ huynh, từ thầy giáo và ban giám đốc xuất sắc, như Hiệu trưởng Barbara Woodward, tại trường trung học cấp II mới Hallie Wells.

Woodward: Xin chào quý vị, tôi là Barbara Woodward, và xin chào mừng tất cả đến trường trung học cấp II mới Hallie Wells; nhà của Mustangs! Trường học này sẽ mở cửa cho trên 450 học sinh vào mùa thu này. Như quý vị có thể hình dung, chúng tôi rất phấn khởi để bắt đầu. Với diện tích học tập trên 150,000 thước vuông, cơ sở uy nghi này sẽ là một nguồn cảm hứng cho các học sinh và nhân viên. Nhưng một tòa nhà chỉ có thể làm được phần nào. Đó là cộng đồng các thầy giáo, nhân viên, học sinh và ban giám đốc phía trong những bức tường mà đã gây tất cả sự khác biệt. Điều này rất đúng tại trường trung học cấp II -- khi các học sinh đang chuyển tiếp từ trẻ em đến tuổi trưởng thành, học sự độc lập và các kỹ năng mới, và trải nghiệm sự phấn khích của phát triển cá nhân. Đây là trách nhiệm của hiệu trưởng để chặn dắt sự chuyển tiếp này, bằng cách xây dựng một cộng đồng mà các học sinh chúng ta có thể thành công, và cảm thấy an toàn và được chào đón; nơi thầy giáo được thử thách và hỗ trợ; và nơi các phụ huynh chúng ta có thông tin đầy đủ và tham gia. Đây là một công việc rất lớn và quan trọng. May mắn là chúng ta không phải làm một mình. Chúng ta có hỗ trợ từ cộng đồng và ban đồng nghiệp chúng ta như Sylvia Romero.

Romero: Xin kính chào. Tôi là Sylvia Romero, một phối hợp viên cộng đồng phụ huynh MCPS. Hôm nay, tôi đang ở tại trường tiểu học Sargent Shriver, một trong các trường mà tôi sẽ giúp đỡ trong niên học này.

Trong khi tôi chào đón quý vị bằng tiếng Tây ban nha, MCPS chào đón các học sinh và gia đình mà nói trên 130 ngôn ngữ khác nhau. Việc làm của chúng tôi là để bảo đảm mỗi gia đình kết nối với trường học họ, có sự liên hệ mạnh mẽ với thầy giáo con họ, và hiểu thông tin họ cần để làm những quyết định tốt nhất cho con họ -- vì học vấn của học sinh bắt đầu trong lớp học, nhưng tiếp tục tại nhà. Tôi mong đợi bắt đầu một niên học khi chúng tôi thực hiện cam kết của chúng tôi đối với các học sinh và gia đình các em.

Durso: Là những thành viên của cộng đồng Các Trường Công Lập Quận Montgomery, tất cả chúng tôi có một vai trò trong việc giúp các học sinh học và đạt được tiềm năng của các em.

Smith: Cùng nhau, chúng ta phải chú tâm vào việc bảo đảm rằng tất cả các học sinh đang có khó khăn nhận được cùng trình độ giảng dạy xuất sắc và học tập mà đã được cung cấp cho các học sinh thành công nhất của chúng ta. Đây là một mệnh lệnh đạo đức! Mỗi em trẻ xứng đáng có nhiều hơn là những gì chúng ta có thể làm cho các em -- mỗi ngày và hằng ngày. Và tôi rất tin tưởng chúng tôi có thể làm được điều này.

Durso: Xin cảm ơn quý vị là một phần của gia đình MCPS, và chúng tôi mong chờ một niên học mới thật tốt!